

*Denne harden
ikke
varsagad!*

P R O T O K O L L

for den 10. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

1. Etter innbydelse av Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker og i samsvar med avtale mellom Regjeringen i kongeriket Norge og Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 ble den 10. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon avholdt i Moskva i dagene 16.-20. november 1981.

Som representanter for de kontraherende parter i Den blandede kommisjonen deltok:

Fra Sovjetunionen:

R.G. Novotsjadov

Representant for USSR's regjering i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

E.I. Zajtsev

Stedfortredende sjef for styret for fangstteknikk i USSR's fiskeriministerium.

Fra Norge:

G.H. Gundersen

Norges representant i Den blandede fiskerikommisjon, ekspedisjonssjef i Fiskeridepartementet.

T.S. Paulsen

Norges stedfortredende representant i Den blandede fiskerikommisjon, underdirektør i Fiskeridepartementet.

I den 10. sesjon i Den blandede kommisjon deltok de norske og sovjetiske delegasjonsmedlemmer og eksperter som nevnt i vedlegg 1.

2. Følgende dagsorden ble vedtatt:

1. Åpning av sesjonen.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Utveksling av statistiske data for de to lands fangst av fisk og reker i 1980 og hittil i 1981.
4. Regulering av fisket etter norsk-arktisk torsk og hyse i 1982.
 - a) fastsettelse av TAC for torsk og hyse
 - b) kvoter til Norge, USSR og tredjeland
 - c) andre reguleringstiltak.
5. Regulering av loddefisket i Barentshavet i 1982.
 - a) fastsettelse av TAC for lodde
 - b) kvoter til Norge, USSR og tredjeland
 - c) andre reguleringstiltak.
6. Regulering av rekefisket i Barentshavet i 1982.
7. Reguleringstiltak for andre fiskeslag i 1982.
8. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelsen av fiskeribestemmelsene.
9. Spørsmål om samarbeid om akvakultur og oppdrett av atlantisk laks.
10. Spørsmål om vitenskapelig samarbeid om anvendelse av lodde og kolmule til konsum.
11. Spørsmål om felles vitenskapelig forskning på fiskeriresursene.
12. Eventuelt.

3. Under punkt 3 på dagsordenen utvekslet partene statistiske oppgaver om omfanget av partenes fiske og fangst i Barentshavet og Norskehavet i 1980 og hittil i 1981.

4. Regulering av fisket etter torsk og hyse.

4.1. Totalkvoter

Under punkt 4 på dagsordenen utvekslet partene synspunkter om bestandssituasjonen for norsk-arktisk torsk og hyse og mulige reguleringstiltak for disse fiskeslagene.

Begge parter uttrykte alvorlig bekymring over den fortsatte reduksjonen i torskbestandene. På bakgrunn av forskernes anbefalinger fastsetter partene for 1982 en totalkvote (TAC) for norsk-arktisk torsk på 260 000 tonn pluss 40 000 tonn murmanskorsk og 40 000 tonn norsk kysttorsk.

Med hensyn til hyse i Barentshavet mener partene det for 1982 bør fastsettes en totalkvote (TAC) på 110 000 tonn.

4.2. Fordeling av totalkvotene

Totalkvoten for norsk-arktisk torsk skal fordeles med 112 500 tonn til Norge og 112 500 tonn til Sovjetunionen. I tillegg kommer 40 000 tonn kysttorsk til Norge og 40 000 tonn murmansk-torsk til Sovjetunionen. Partene ble enige om en total kvote til tredjeland for norsk-arktisk torsk i 1982 på inntil 35 000 tonn, hvorav 5 000 tonn forutsettes tatt i Svalbard-området og 30 000 tonn i den norske og sovjetiske sone. Den sovjetiske part har gitt sitt samtykke til å tildele Norge 45 000 tonn torsk av sin kvote i 1982.

Totalkvoten for norsk-arktisk hyse skal fordeles med 50 000 tonn til Norge og 50 000 tonn til Sovjetunionen. Partene var enige om en kvote til tredjeland for norsk-arktisk hyse på inntil 10 000 tonn. Den sovjetiske part har gitt sitt samtykke til å tildele Norge 25 000 tonn hyse av sin kvote i 1982.

Fisket i 1982 med garn, line og håndredskap kan fortsette av begge parter etter at kvotene er oppfisket. Den sovjetiske part uttalte alvorlig bekymring over den betydelige norske overskridelse av totalkvoten for torsk i 1981 på grunn av fisket med garn, line og håndredskaper og stilte spørsmål om nødvendigheten av en begrensning av fisket med disse redskapstyper innenfor de nasjonale kvoter. Den norske part opplyste at en fra norsk side vil treffe reguleringstiltak for å begrense fisket med garn, line og håndredskaper.

Den norske part informerte også om at det allerede fra begynnelsen av året vil bli fastsatt en trålkvote som vil bli fordelt ut over året.

Partene ble enige om de gjensidige kvoter for norsk-arktisk torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSRs kyst, slik som vist i vedlegg 2 til denne protokoll.

Med basis i de fastsatte kvoter for tredjeland ble partene enige om kvoter for tredjelands fiske av norsk-arktisk torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i de havområder som støter opp til USSRs kyst i Barentshavet, slik som gjengitt i vedlegg 3 til denne protokoll.

Partene er enige om å notifikere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland.

3.3. Andre reguleringer av fisket etter torsk og hyse

a) Partene ble enige om at de innen rammen av Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon vil fortsette arbeidet for ytterligere å perfektionere de langsiktige reguleringstiltak for torske- og hysefisket i Barentshavet innbefattet reguleringstiltak ved hjelp av økning av maskestørrelsen i trål- og andre garnredskaper samt tiltak vedrørende krokredskaper.

Den norske part foreslo under henvisning til anbefalingen fra ICES at minste maskevidde i torskefiskeriene blir økt, i første omgang til 135 mm, idet den mener det foreligger et tilstrekkelig vitenskapelig materiale.

Fra norsk side ble det tatt forbehold om at Norge eventuelt ville fastsette en økning av minste maskevidde i torskefiskeriene i 1982.

Den sovjetiske part pekte i denne forbindelse til det prinsipielle standpunkt som ble fremlagt i note av 15. juni 1977 fra den sovjetiske ambassade i Norge angående den såkalte fiskevernsonen ved Svalbard. Og videre har den sovjetiske part også pekt på at det norske forslag om en ensidig utvidelse av maskevidden vil skape problemer for en rasjonell utøvelse av torske- og hysefisket.

Den sovjetiske parten mener at i forbindelse med trålerflåtens overgang fra 1. januar 1981 til fangst av torsk og hyse i Norskehavet og Barentshavet nord for 64^on.br. med trål med en minste maskevidde på 125 mm i poser av bomull, hamp, polymid eller polyester eller 135 mm i poser av annet materiale er det ikke grunnlag for økning av minste maskevidde i trål ved fangst av torsk og hyse.

Partene var enige om at forskere fra de to land skulle møtes for å forberede en videre drøftelse av saken i 1982.

b) Partene avtalte av det fra 1. januar 1982 fastsettes et minstemål for torsk på 42 cm, og for hyse på 39 cm. Det tillates bifangst av fisk under minstemål i et omfang av opptil 15 % av det samlede antall av den enkelte fangst.

c) I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15 % torsk og hyse i antall under det fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av vedkommende område og underretter den annen part, så vidt mulig, innen 15 dager før lukking.

d) Pelagisk trålfangst av torsk og hyse i 1982 kan bare skje på forsøksbasis.

e) I gyteperioden vil den norske part iverksette tiltak for å forbedre gyteforholdene.

5. Regulering av fisket etter lodde

5.1 Totalkvote

Under punkt 5 på dagsordenen ga partene en oversikt over vinter- og sommerloddefisket og drøftet tiltak anbefalt av 9. sesjon i Kommisjonen samt anbefalingene i rapporten fra den norsk-sovjetiske arbeidsgruppen for lodde som møtte i Hammerfest i tiden 7. - 9. oktober 1981.

Partene ble enige om å fastsette en totalkvote (TAC) for lodde i 1982 på 1 700 tusen tonn. Herav anbefales tatt i vinter sesongen 800 tusen tonn og i sommer- og høstsesongen 900 tusen tonn.

5.2. Fordeling av loddekvotene

Partene ble enige om at vinteren 1982 kan Sovjetunionen fiske et loddekvantum inntil 320 tusen tonn og Norge inntil 480 tusen tonn. Sovjetunionen har gitt sitt samtykke til å tildele Norge 70 tusen tonn av sin kvote.

Hvis den ene part under vinterloddefisket finner at den ikke vil utnytte sin kvote, skal den overføre restkvantumet til den annen part. Meddelelse om slik overføring skal gis innen 25. januar 1982.

For sommer og høstfisket 1982 ble partene enige om at Sovjetunionen kan fiske inntil 360 tusen tonn lodde og Norge inntil 540 tusen tonn. Sovjetunionen har gitt sitt samtykke til å tildele Norge 40 tusen tonn av sin kvote.

Partenes gjensidige fangst i hverandres soner vil i 1982 bli begrenset til et kvantum på 500 tusen tonn. I tilfelle det blir nødvendig å øke dette kvantum i hverandres soner, ble partene enige om å konsultere hverandre om dette.

Det var enighet om at hver av partene kan tildele tredjeland inntil 20 tusen tonn lodde av sine nasjonale kvoter. I tilfelle en slik tildeling foretas vil partene informere hverandre.

Dersom en part ikke tar ut sin kvote under sommer- og høstfisket, kan restkvoten med fradrag for naturlig dødelighet overføres til det etterfølgende vinterfiske og sommer- og høstfiske. Den part som ikke tar ut sin kvote, skal gi den annen part rett til å fiske restkvoten. Partene skal meddele hverandre resultatet av sesongens fangst snarest mulig etter utløpet av denne.

5.3 Andre reguleringer

Partene bekreftet at det var nødvendig å regulere loddefisket i 1982 ved hjelp av en fredningstid fra 1. mai - 15. august. Med hensyn til bifangst av ungfisk under 11 cm var partene enige om å begrense den til 10 % av antall individer.

Under utøvelsen av loddefisket skal maskevidden i trålposen og snurpenot ikke være mindre enn 16 mm.

6. Regulering av rekefisket

Den sovjetiske part ga uttrykk for bekymring i spørsmålet om tilstanden for rekebestanden i Barentshavet i forbindelse med den hurtige utvikling fisket har hatt, og foreslo å fastsette rekekvoter på områder som er utsatt for overbeskatning.

Den norske part sa at det på dette tidspunkt ikke finnes tilstrekkelig vitenskapelige data for innføring av kvote reguleringer av rekefisket.

Partene ble enige om at forskere fra de to land skal foreta utvidede undersøkelser i Barentshavet for å få bedre kjennskap til bestandens tilstand og rekens biologi for å utarbeide anbefalinger om reguleringstiltak for rekefisket.

Den sovjetisk part opplyste at Norge kan fiske en kvote på 2000 tonn reker i 1982 i de havområder som støter opp til USSR's kyst i Barentshavet.

7. Kvoter for andre fiskeslag.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, kun kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag.

7.1 Blåkveite

Under punkt 7 på dagsordenen opplyste den norske part at etter anbefaling fra ICES' fiskerireguleringskomite og norske havforskere kan det største tillatte fangstkvantum av blåkveite utgjøre 12 000 tonn i 1982. Av dette vil 9 000 tonn kunne fiskes i Norges økonomiske sone, hvorav Sovjetunionen tildeles en kvote på 2 400 tonn for 1982.

7.2 Uer

Med hensyn til uer opplyste den norske part at etter anbefaling fra ICES' fiskerireguleringskomite og norske havforskere kan det største tillatte fangstkvantum av uer (Sebastes mentella og Sebastes marinus) utgjøre tilsammen 84 000 tonn i 1982. Av dette kvantum kan fisket etter Sebastes mentella utgjøre 70 000 tonn som kan fiskes i ICES underområde IIb og den del av ICES' underområde IIa som ligger nord for $71^{\circ}15' N$ og vest for 23° østlig lengde og nord for $71^{\circ}30' N$ og vest for 26° østlig lengde. Totalkvoten for Sebastes marinus på 14 000 tonn kan tas i ICES underområde I og den del av underområde IIa hvor det ikke er adgang til et direkte fiske etter Sebastes mentella.

Den norske part opplyste at Sovjetunionen kan tildeles en kvote Sebastes mentella på 52 000 tonn og 2 000 tonn Sebastes marinus som bifangst i Norges økonomiske sone.

7.3. Kolmule

Den norske part opplyste at den i 1982 vil tillate et sovjetisk fiske etter kolmule på 285 000 tonn utenfor 4 n. mil i Jan Mayen-sonen. En vil videre tillate et sovjetisk fiske etter kolmule på 185 000 tonn i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone. Dersom sovjetiske fartøy tar ut dette kvantum og i tilfelle USSR ønsker å fortsette fisket vil den norske part vurdere spørsmålet om en tilleggskvote, samlet kvote skal ikke overstige den sovjetiske kvote i 1981. Under utøvelsen av nevnte fiske skal maskevidden i trålposen ikke være mindre enn 40 mm.

7.4. Småhval

Den norske part ga uttrykk for at den var interessert i å fortsette fangsten av småhval i 1982 i de områder av Barentshavet som støter opp til USSRs kyst. Den sovjetiske part stilte seg forståelsesfull til anmodningen fra den norske part og gikk med på i 1982 å tillate norsk fangst av småhval i dette området uten reguleringstiltak utover de vedtak som treffes i Den internasjonale hvalfangstkommisjon.

8. Rapportering og lisensiering

Under punkt 8 på dagsordenen drøftet partene de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fiske i 1982 i de to lands soner innen 1. desember 1981. Partene var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1982 som i 1981.

9. Spørsmål om akvakultur og atlantisk laks.

Under punkt 9 på dagsordenen informerte den sovjetiske part om forskjellige problemer vedrørende reproduksjon og bevaring av den atlantiske laksebestanden, og det ble reist spørsmål om forbud mot sjøfiske i visse områder på laks og pukkel-

laks. Den norske part opplyste at disse spørsmålene hører til Miljøverndepartementets ansvarsområde i Norge, og at en derfor ikke kunne drøfte spørsmålet på denne sesjon. Partene var enig om å henvise saken til Kommissjonens 11. sesjon.

10. Spørsmål om vitenskapelig samarbeid om anvendelse av lodde og kolmule til konsum

Under punkt 10 på dagsordenen ble partene enige om i løpet av 1982 å foreta en utveksling av eksperter og materiale om tilvirking av fisk til konsum.

11. Spørsmål om felles vitenskapelig forskning på fiskeressurser

Under punkt 11 på dagsordenen ble partene enige om et vitenskapelig forskningsprogram for 1982.


12. Partene ble enige om å holde neste regulære årssesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommissjon i Norge høsten 1982.

Denne protokoll er utferdiget den 20. november 1981 i Moskva på norsk og russisk og begge tekster har samme gyldighet.

Representant for Regjeringen
i Kongeriket Norge i Den
blandede fiskerikommissjon


G.H. Gundersen

Representant for Regjeringen
i Unionen av Sovjetiske
Sosialistiske Republikker i
Den blandede fiskerikommissjon


R.G. Novotsjadov

Norges delegasjon til 10. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

Ekspedisjonssjef Gunnar H. Gundersen, Fiskeridepartementet
Underdirektør Trond S. Paulsen, "
Førstekonsulent Martin Ivar Aaserød, "

Fiskeridirektør Hallstein Rasmussen, Fiskeridirektoratet
Kontorsjef Torben Foss, "

Direktør Gunnar Sætersdal, Fiskeridirektoratets Havforsknings-
institutt
Forskningssjef Arvid Hysten, " "
Forskningssjef Johannes Hamre, " "

Byråsjef Finn K. Fostervoll, Utenriksdepartementet

Fiskeskipper Anton Leine, Norges Fiskarlag
Fiskeskipper Birger Olsen, " "

Advokat Ivar Nes, Norsk Sjømannsforbund

Tolk: Tove Jensen

Vedlegg 2

Kvoter i 1982 for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og Sovjetunionen i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering.

I 1000 tonn

Fiskeslag Områder	Torsk	Hyse	I alt
Norges kvoter i USSR's havområde	35	10	45
USSR's kvoter i Norges økonomiske sone	80	15	95

Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredjeland i 1982 i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten.

I 1 000 tonn

Fiskeslag	I USSRs havområder	I Norges økonomiske sone	Herav i det tilstøtende område		Ialt
			Norge	Sovjetunionen	
Torsk	12,0	18,0	4,0	4,0	30,0
Hyse	4,0	6,0	0,8	0,8	10,0

Fellesprogram for forskningsarbeid
mellom
USSR og Norge i 1982

Etter en vitenskapelig diskusjon ble de to partene enige om følgende planer for 1982:

1. Torsk- og hyseundersøkelser i Barenshavet januar-mai 1982

Forskningsfartøyet GO Sars anløper Murmansk i mars 1982 for en foreløpig drøfting av resultatene av den norske undersøkelse i januar-februar. Den senere utveksling av data vil skje ved anløp av forskningsfartøy fra PINRO i Bergen i slutten av mai etter avslutning av den sovjetrussiske undersøkelse fra april-mai.

2. Loddeinnsiget januar-mars

Forskerne i begge land vil fortsette undersøkelsene om bord på fartøyer av loddas vandringer mot kysten vinteren 1982 etter program utarbeidet av PINRO og Havforskningsinstituttet i Bergen. For utveksling av vitenskapelig informasjon vil det mellom de sovjetiske og norske forskningsfartøyer bli etablert radioforbindelser.

3. Undersøkelse av loddas gytefelt (april-mai)

I sine kystområder vil forskerne utføre undersøkelser av gytefeltene etter et på forhånd avtalt program. Resultatene av undersøkelsene vil bli drøftet under forskernes høstmøte i oktober (i Hammerfest).

4. Mengde og fordeling av loddelarver (juni-juli)

Det vil bli foretatt en utveksling av forskningsresultater i oktober 1982 (i Hammerfest).

5. Mengder og fordeling av sildelarver (april)

I mars-april vil det bli utført tokter fra PINRO og Havforskningsinstituttet i bestemte nærmere avtalte områder i Norskehavet. Diskusjon av forskningsresultatene finner sted i ICES' arbeidsgruppe vedrørende sild.

6. O-gruppe undersøkelser, august-september

Undersøkelse av tallrikheten av de nye årsklasser av torsk, hyse, lodde, uer og andre arter vil bli utført i samme omfang som tidligere. Resultatene vil bli diskutert i september 1982 på møte i Hammerfest.

7. Vurdering av loddebestanden

Forskningsarbeidet vil bli gjennomført og koordinert som tidligere. Bestandsestimat og forslag til TAC vil bli utarbeidet på Hammerfest-møtet i oktober 1982.

8. Bestansvurdering av kolmule

Begge institutters fartøyer vil delta i en internasjonal undersøkelse av kolmuleforekomstene i Norskehavet i juli-august 1982. Resultatene vil bli drøftet i ICES arbeidsgruppe for kolmule.

9. Rekeundersøkelser

Begge institutter vil fortsette undersøkelsene av rekeforekomstene og rekens biologi i omr. I og IIb med henblikk på å komme frem til hensiktsmessige reguleringstiltak. Resultatene vil bli diskutert på møter mellom forskere fra begge land.

10. Selektivitet i trålredskaper

På forskermøtet i Murmansk i mars vil en foreta en kritisk gjennomgåelse av alt vitenskapelig materiale som er tilgjengelig for de to institutter for belysning av dette problemområdet. Det eventuelle behov for ytterligere supplerende undersøkelser vil bli drøftet.

11. Undersøkelser av akkar

PINRO og Havforskningsinstituttet vil foreta undersøkelser av akkar i Norskehavet og Barentshavet. Utveksling av materiale vil bli gjennomført ved brevveksling.

12. Bestandsmodeller - økosystemundersøkelser i Barentshavet

Det økte kjennskapet en etter hvert har fått til fiskebestandene i Barentshavet og deres miljø skaper forutsetningen for arbeid med modellering av interrelasjoner mellom bestandene og av det totale økosystemet. De to institutter vil samarbeide på dette feltet.

13. Utvidelse av vitenskapelig samarbeid

Det anbefales at det fra 1983 av og i de nærmeste årene fremover organiseres spesielle forskningssymposier mellom PINRO og Havforskningsinstituttet på problemer vedrørende de viktigste fellesressursene og deres miljø. Symposiene bør legges vekselvis til Murmansk og Bergen og planleggingen av det første symposium bør gjennomføres i løpet av første halvår 1982.

I flere av de feltundersøkelsene som er nevnt ovenfor vil det være behov for utveksling av spesialister mellom de deltakende fartøyer ute på havet i perioder på 10 - 15 dager.